

PIYLIYPAY

Pol Piyliypay Biynimb Kuyip Minj Tikak.

Minim Nind Niņep

Pol minj Piyliypay kuyip tikak biy, nuk nind am miñmon sikoy Piyliypay Masedoniya propens namb ak Gor minim aņņek, biynimb kun okok gunap Krays nup diy mindrep giyak. Kisen pen am miñmon bap Gor minim aņņek, nup kalam-bis ayak. Kalambis ayey mindakniņ, minim bap aņgyak, “Piyliypay biynimb kuyip minim yesek ar gunap aņņey, timey giniņg gispay aņgyak.” Kun aņgey niņiy, kuyip aņgen minim yesek kun gok ma diy, mindrep giyaņ aņgiy, minj kun biy tikak.

Minim Ar Keykey Mindip Rek:

Minim nind aņgak ak mindip, chapta 1:1-11.

Pol nuk Krays minim tep woņg ak giyiņgip rek, minim aņgak ak mindip, chapta 1:12-26.

Jiysis Krays minim tep ar ak kisen giy, gem amnimuņ aņgak minim ak mindip, chapta 1:27–2:18.

Pol, Timotiy yip, Epaprodayas yip kuyip nim-bip ker yokniņgayn aņgak minim ak mindip, chapta 2:19-30.

Jiysis chinup aņgiy kumak ak nup, chingrep giy mindem, biynimb nup miluk niņbay gok, minim aņgey ma dinimimb aņgak minim ak mindip, chapta 3:1–4:9.

Pol biynimb Jiysis Krays ker Piyliypay mindeyak gok, nup maniy yokeyak, kuyip

tep angak minim ak mindip, chapta 4:10-20.
 Minim ang jiwying, “Nimb mindpim” angak
 minim day won ak mindip, chapta 4:21-23.

¹ Yand Pol. Timotiy chirminay Jiysis nup wong gipur rek, nuk ap mindakniñ, nimbip minj tik-sipiyn. Biyomb nimbip Gor minim angñimbay gok sek, biyomb diykon gok sek kuyip nep ma aspiyn; Piyliypay biynimb Krays Jiysis ker mindpim gok mangiysek aspiyn. ² Gor apiyminay nimbip simb niñiy, kond minder, mindrep ginimimb.

Pol, Gor Nup Tep Angak

³⁻⁵ Nimb Gor nup dipik ñin ak tikiy, minim nup ak biynimb gok kuyip angñi dand apiy, angñiyiñg nep mindpim. Kun ak yand gipiyn rek gem, yip tep gek, nimbip sakiy ma gipiyn. Gor nup tep angiy apiyn, “Piyliypay biynimb kuyip kond mindenimin apiyn.” ⁶ Yand niñbiyn: Gor nimbip dak ak mey, ma kirginiñgamb; nimbip kond mind dand amiy, Ñinuk Jiysis Krays nup angayak ñin yomb ak winiñgamb.

⁷⁻⁸ Gor niñimb: yand Jiysis Krays binuk ak, nimbip wasemb aypiyn. Nuk chinup jimñiy kond mindip ak, minim tep nup ak angñirangiñg akan, kalambis mindyiñg akan, nimbip ma sakiy gipiyn; gos niñyiñg nep mindpiyn.

⁹ Gor nup per angniñiy apiyn, “Piyliypay biynimb nip gosimb niñbay gok kuyip, kond mindenimin; wasemb ayep ar ak sek, miñ tep nand yerip yerip mindip ak sek niñrep giniñgiy apiyn.”
¹⁰⁻¹¹ Kun ak ar akay tep, ar akay timey ak, niñrep giy; Jiysis Krays nimbip kond mindakniñ, tep ar

ak nep gi mindem mey; biynimb gok niñiy, Gor nup yimb ak dand araniñgambay. Pen Gor nimbip biynimb suñ-tep yand aňgyiñg mindakniñ, Jiysis Krays andkind winimuñ.

Jiysis Minim Tep Ak Yomb Amnak

¹² Pen mam ay sikop niñim! Krays minim tep ak ma niñyañ aňgiy, yip kalambis ayak ak pen, kalambis mindpiyn rek, minim kun ak amiy yomb amimb miñmon Rom biy. ¹³ Biyn bi gapman biyomb Siysa nup woñg giñimbay gok, biynimb yikop gok kuñaynep, yand Jiysis minim ak nep aňgñirangen, yip kalambis aypay ak niñbay. ¹⁴ Pen kalambis mindiy ma pirikiy, Jiysis minim nup monmon aňgñimbiyn ak, mam ay gunap niñiy kunep aňgñispay. ¹⁵ Gunap Gor yip kond mindakniñ, monmon aňgñimbiyn rek niñiy, miluk yapek, chin kunep gon yimb yomb minden aňgiy, aňgñirapay. ¹⁶ Gunap pen, yip wasemb ay, Pol Krays minim tep ak kilis giy aňgip rek aňgun aňgiy aňgñirapay.

¹⁷ Biynimb yip miluk niñiy aňgñirapay gok apay, “Pol kalambis mindip ak mind timey yimb gañ aňgiy,” yimb yomb diniñg nep aňgrapay. ¹⁸ Pen ak minim ma mindip; Krays minim tep ak aňgñey okok amjap ak niñen, yip tep yimb gip.

Krays Yip Nep Mindeniñgayn

¹⁹ Biynimb gunap yip miluk niñbay ak pen, yand niñbiyn ak, nimb Gor nup aňgniñ mindem, Kawnan nuk ak yip kond mindek, yip yikop wisikyokeniñgambay amniñgayn. ²⁰ Pen yip tep gip ak, yip pikayniñgambay akan, yerer

giningambay ak; Gor nup miñiy chingrep gipiyn rek chingen mey, yimb nup araningamb. Pen mindrep giy, minim nup angrep gen, biynimb gok yimb nup ak dand araningambay. ²¹ Biy mindiy, Krays binuk mindpiyn ak pen; kumiy amiy, nuk yip perper mindeningayn. Kun ak kumningayn akan, mindeningayn ak ma niñbiyn. ²² Pen biy mindiy, Krays wong nup gunap sek ginim rek ayingamb. Kun ak, gos yip ominal wip. ²³ Kumiy am Krays yip minden, yip tep gipkop ak pen; man ar biy mindiy, nimbip kond minden, mindrep ginimimb angyi niñbiyn. ²⁴⁻²⁵ Kun ak yand key niñbiyn ak, ma kumningayn; nimbip kond minden, Gor nup gosimb ak niñrep giy, tep gakniñ mindeningambim. ²⁶ Kun ak nimb mindpim ak tip amjaken, nimbip tep gek, Jiysis Krays yimb nup ak dand araningambim.

Kuyip Ma Piriknimimb

²⁷ Yip yerer giningamb ak ma niñbun rek; Jiysis Krays minim tep ak niñrep giy, mindrep ginimimb. Kun geningambim, yand mindpim ak niningayn akan, akniy minden minim apek, Gor wong ak jimñiy giy, mindrep gispay angyi niñningayn. ²⁸ Pen biynimb nimbip girimey gipay gok niñiy, ma piriknimimb. Jimñiy mindiy ma pirikem, Gor ñin ar ak mindpay rek, kuyip tap bap ginjun rek ma ayip; chin key minim yomb dingingambun angyi, nimbip kirginingambay. ²⁹⁻³⁰ Gor nimbip dek, Krays biynimb nuk mindpim ak; biynimb nup ma dipay gok gey kosyam mindpim. Kun ak yand

binuk minden niñiy, timey gipay rek, nimbip gipay. Nimb yip minden yip timey geyak, kosyam mindyinqiypiyn ak niñbim. Miñiy kunep, yip timey gipay rek, biynimb gunap nimbip aňñey niñbim.

2

Mam Ay Gok Kuyip Simb Niñjun

¹ Krays nimbip simb niñiy dek mey, gos kuñay ma niñiy, mindrep gipim. Kawnan nuk ak yip mindiy, mam ay gok kuyip wasemb aypim. ² Kun ak gi tep gipim ak pen, gos ar nokom niñiy, jimñiy mindem mey, yip tep yimb giniňgamb. ³⁻⁴ Chin nep biynimb yomb mindiy, mindrep ginjun aňgiy gos ak ma niñnimimb; biynimb gunap kunep mindrep giyaň aňgiy gos ak niñnimimb. Nimb pen, biynimb tam okok rek mindiy, biynimb gunap kuyip yimb ak dand aranimimb.

Krays Yimb Nuk Key Ma Dand Aranak

⁵ Kun ak biynimb yomb mindon aňgiy ma aňgnimimb; Krays gos niñiy gak rek ak ginimimb. ⁶ Jiysis Krays Gor mindip rek mindip ak pen, nuk Nop nup nembnemb giy, andip andip mindor aňgiy ma gak. ⁷ Nuk bi yikop woňg giñemb rek minden aňgiy mey, aňgek; Gor Kawnan ak gek, biyn Mariya nup tikak. Tikek yomb giy, gos yand key niñiy giyn aňgiy ma gak; ⁸ Nop aňgak rek nep gi dand amnakniň, nup bi timey tap yikop bap rek, mon kiros bak biyoň ñaňgrimbik ayeyak kumak. ⁹ Gak kun ak, Nop nup dand miñmon nuk biyoň amiy, yimb nup ak dand yiy ar biyoň aranak ak mey; ¹⁰ kisen biynimb maňgiyse: semb biyoň, man biy; kumyak

gok, mindeningambay gok; enjol, kichekiy, tap gok kongim yimiy, ¹¹ Nop nup yimb ak dand aranying, Ñinuk nup Biyomb mindip angyi misen angningambay.

Sup Melik Rek Mindonjun

¹²⁻¹³ Kun ak Piyliypay biynimb Krays ker mindpim gok. Nimb yip mindiy, minim angen niñiy giyingipim rek, miñiy akniy mindpiyn ak, kunep ginimimb. Nuk nep nimbip kond mindakniñ, nup tep giningamb ar ak gun angyi gipim ak mey; niñrep yimb giy, Biyomb nimbip dip anup ma kirginimimb. ¹⁴ Miluk ma niñiy, penpen ma angnimimb; kapkap jimñiy mindem mey; ¹⁵⁻¹⁶ biynimb yikop mindrep ma gipay gok kuyip, minim tep ak angem, niñind yimb apay angningambay. Kun ak Krays andkind winingamb ñin ak, Gor minim tep nimbip per angnimbiyn ak, angen pikiy pikek ma amimb, niñiy ar kun ak gipay angyi, miñmiñ yimb giningayn.

¹⁷ Nimb Gor nup gosimb niñbim ak, nup tap simbong ñey tep gip rek ak gip. Pen nimbip per angnimbiyn ak niñiy, yip pikayey likañ yowningamb ak, minim ma mindip. Ak yikop chin Jiwda biynimb ñing wayn ak diy, tap pik nup simbongipun ar ak songon amek, Gor nup sesek simbong ñon, nup tep gip rek giningamb ak niñiy, miñmiñ giningayn. ¹⁸ Kun ak yip pikayeningiy, nimb kunep, miñmiñ giying tep gakniñ mindenimimb.

Timotiy Mindpim Ak Niningamb Angak

¹⁹ Nimb mindrep gipim akan, yergiy rek mindpim ak ma ninbiyn. Biyomb Jiysis yaw angek, Timotiy nup yoken am nimbip ninjiy apiy, minim kun ak angek, yip tep ginimuj. ²⁰ Timotiy bi tep, yand nimbip simb ninbiyn rek ninimb. ²¹ Bi gunap kun ma gipay; gos kiyk keynep ninjiy, Jiysis Krays nup gosimb ak ma ninbay. ²² Pen nimb ninbim: Timotiy bi tep yimb. Nuk yip kondek, bi apiyminay rek Jiysis minim tep ak angñirapur. ²³ Man mindip kalambis mindpiyn ak; minim angey ninjiy, yip yerer giningambay minim ak nup angen, am nimbip angñiningamb. ²⁴ Pen yand ninbiyn ak man mindip, Biyomb ak yip kond mindakniñ, yand kunep mindpim ak niningayn.

Epaprodaytas Mindpim Ak Niningamb Angak

²⁵ Pen nimb mam chin Epaprodaytas nup angyokem apiy, yip kond mindakniñ, Gor wong ak jimñiy gipur. Pen miñiy tapin mindpur angyi, nup angyoken tip ak andkind jap. ²⁶ Nuk nimbip am ninjiyn angyi, simb ninimb ak pen; nup simb gip ak mey; nup tap gip angey ninbik ak. ²⁷ Nup tap yomb gek, mer kumak kun ak, Gor nup simb ninjiy, gek jak amnak. Pen nup nep mer; yip kunep simb ninak ak mey, gek jakamnak. Mam bap kumbikop ak, yip simb yimb gakniñ mindembinip. ²⁸ Kun ak, Epaprodaytas nup kasek yoken amjakek, nimbip tep gakniñ mey, gos kunay ninbiyn rek ma ninnim.

²⁹⁻³⁰ Nimb nind paryomb okok mindem, bi yip kondep bap ma mindek, bi nimb kun ak angenbik, Krays wong ak giyn angyi, ap yip kond mindiy,

mer kumak. Kun ak amjakek, Gor nup woŋg gip mam ak asaw aŋgiy, nup miñmiñ yimb ginimimb.

3

Jiysis Nup Chiŋgiy Nep, Gor Biynimb Suŋ-tep Nuk Mindeniŋgambay

¹ Mam ay sikop. Nimbip minim bap sek aŋgning gispiyn. Gor ker mindpim rek miñmiñ ginimimb. Minim nimbip nind aŋgnik ak, tip ak aŋgiyn aŋgen yip miker ma gip. Tip ak aŋgen mindrep geniŋgambim mey, chinup maŋgiysek tep giniŋgamb.

² Bi nimbip kumbak tikiy nep, Gor biynimb nuk mindeniŋgambim aŋgiy, per yesek apay gok; nimbip gey apyap piknimimb rek ayip. Minim kiyk apay kun ak ma niŋnimimb. ³ Chin mey, Gor biynimb nuk yipund giy mindpun. Yenen: Kawnan nuk ak yip mindiy, Ñinuk Jiysis nup chiŋgiy tep gakniŋ mindpun ak, Gor biynimb nuk mindpun aŋgiy, niŋrep gipun.

⁴⁻⁵ Pen yand kumbak tikpay minim ak aŋgning, kunep apnip. Yand bi Jiwdá yipund giy. Yip tikiy ñin onep jiy ak mindiy, kumbak ak tikiyak. Basind yes chin Yisrel, ñinuk kisen Benjamen kiŋiŋ ak mey, yand mindpiyn. Pen Jiwdá low minim apay ak; yand bi Peresiy mindenik rek, minim kun ak niŋrep giy mindyiŋgiyiyn. ⁶ Jiwdá minim chin kun ak, niŋdand amiy kalrimey jiwiy, biynimb Jiysis ker gok kuyip niŋiy, girimey yimb giyiŋgiyiyn. Chin Jiwdá biynimb low minim siskoy keykey apun gok niŋyiŋgiyiyn rek, biyomb gok yip pen aŋgningiy rek ma ayak. ⁷ Pen kisen

gos ninjiy, giyinqipiyn ar kun ak ninrep giy ma giyinqipiyn ak ninjiy, Krays nup chingiyin anjiy, tap chin Jiwda kilrimey giyinqipun kun gok kirginik. ⁸ Pen tap yerer gipun, gos yerip yerip biynimb ninbay gok ninen, tap day day rek ayek; Gor nep yip Jiysis Krays bi nup bap angnimuj anjiy, tap yikop gok kirgiy, nup chingipiyn. ⁹ Jiwda low minim apay ar ak gen amnimuj ak pen, yergiy keynep giy, Gor bi sunrep nuk mindeningayn? Nop chinup gos tep ñek, Ñinuk nup gosimb ninon mey, chinup dip. Biynimb gunap low minim ar ak gon amek, chinup dingingamb angingambay ak pen, mangiysek kindik giningiy rek ma ayip ak, Gor kuyip yergiy ninjek, tep giningamb. Biynimb Ñinuk nup dipay gok nep, biynimb sun-tep nuk mindeningambay. ¹⁰⁻¹¹ Kun ak kumiy tip ak tikjaknim gos ak yomb ginimuj anjiy, Krays chinup direp gip rek, ninrep giyn anjiy ninbiyn. Nuk kumiy kilis mindek, tikjakak ak ninrep giy, tip miker yomb diyinq mindrep gak ak ninrep giy; nuk kumak ñin ak, yand yip kumnik rek ayip ak, ninrep ginim anjiy ninbiyn.

Pol Mindrep Giyn Anjiy Nep Gos Ninyingip

¹²⁻¹³ Mam ay sikop. Krays Jiysis chinup biynimb nuk gok dak ak pen, gos yand ninbiyn ak; Gor mindrep yimb ginimimb anjip rek, ma mindpiyn. Pen anjip rek mindenim anjiy ninbiyn ak mey; giyinqipiyn ak sakiy giy, am Gor yip mindenim anjiy gen amjap. ¹⁴ Biynimb pungrikind yimb anjiy am tap wiyn giy dinjun apay gok, gos nokom kun ak ninjiy, kilis giy nep amiy mey, wiyn giy tap dipay. Kun ak rek, am Gor yip

per mindenim anġiy, Krays nup gosimb nokom niġiy, kilis giy gen amġap. ¹⁵ Chin biynimb Gor nup chingrep gipun gok maġiysek, gos kun ak rek nep niġjun. Pen minim ar gunap gos key niġeniġambim, Gor nimbip gos yipund giy niġep ak yomniġamb. ¹⁶ Pen minim tep niġiy dipun gok pisnep diy, niġrep giyiġ gon amnimuġ.

¹⁷ Mam ay sikop. Yand gipiyn rek gi dand amiġ, biynimb kun ak rek gey amimb gok niġiy, kuyip dinimimb. ¹⁸⁻¹⁹ Pen biynimb chin gipun rek ma gipay gok, kuġay mindpay. Nimbip minim kun ak nind anġnik ak pen, miġniġ kunep mindrep ma gipay rek niġen, yip simb yimb gip. Gos kiyk key amimb rek gun anġiy, Gor nup kirpay. Kiyk nambiġ ma diy, yimb kiyk keynep dand araniġ, tap man ar biy nep gos niġiy, Jiysis chinup anġiy kumak ak nup, miluk niġbay rek, miġmon timey mon key yinġap ak amniġambay. ²⁰ Pen miġmon chin ak, Gor miġmon biyoġ. Biyomb chin Jiysis Krays biynimb simb niġiy dip ak apiġ, chinup dand miġmon kun biyoġ amniġamb anġiy, kond mindpun. ²¹ Nuk Bi kalrimey yimb yerip yerip giniġ, giniġamb. Chinup gek, mumbwak nind-nimb kuyiġ yowip ak kirgiġ, mumbwak kisenimb tep nuk rek ak diy mindoniġambun.

4

Mindrep Ginimimb

¹ Biynimb tep yand gok. Paryomb akniġ mindiy, nimbip gos niġen yip simb gip. Gor nup minim tep anġniġnik rek niġbim ak, yip tep gip. Minim tep kun ak ma kirginimimb.

² Yiwodiya yip Sintikiy yip. Yand nirip aspiyn: nir Biyomb chin anup gosimb niñbiyr rek; penpen ma angyi, jimñiy mindenimiy.

³ Pen bi yand yip jimñiy woŋg gipur ak nip aspiyn: “Biyn omiñal kun ak kuyip kond mindenimin, mindrep ginimiy.” Nind biyn omiñal kun ak, yand ak, Kilemend ak, biynimb gunap sek Gor yimb kuyip buk permindep biyañ tikayak gok; Gor woŋg ak jimñiy giyiŋgipun.

⁴ Gor nup gosimb niñiy, miñmiñ giyiŋg mindenimimb. Tip ak nimbip aspiyn: miñmiñ giyiŋg mindenimimb! ⁵ Biyomb ak mañ asaw. Mindrep giy, biynimb sayn tep kun gok key yimb mindenimimb. ⁶ Nimbip yerer gek, gos yomb ma niñnimimb; Gor nup angniyiŋg, tep angyiŋg mindem mey, ⁷ nuk gek Ñinuk Krays nup chingrep giy mindiy, gos kuñay ma niñiy, kapkap mindrep yimb giniŋgambim.

⁸ Mam ay sikop. Minim bap sek angniy gispiyn. Gos gunap ma niñnimimb. Pen:
 tap yerip ak niñind yimb;
 tap yerip ak biyomb tep gok gipay;
 tap yerip ak tep;
 tap yerip ak gep;
 tap yerip ak suñ-tep;
 tap yerip ak biynimb niñey tep gip;
 tap yerip geniŋgambim, biynimb niñey tep
 giniŋgamb, tap kun gok nep gos niñiyiŋg
 mindenimimb.

⁹ Tap yerip nimb yip mindiy gen niñbik ak, minim yerip angen niñbik ak; niñbik rek nep

ginimimb. Kun geniņgambim, Gor yip nep mindiy mey; nuk gek gos kuņay ma niņniņgambim.

Piyliypay Biynimb Pol Nup Tap Ñeyak, Miñmiñ Gak

¹⁰ Yand aņgnik-eņ, yip sakiy gipim aņgniņnik ak pen, kinjeņ ma mindek, yip maniy tap gok ma yokpik. Pen miñiy yokpim rek, yip gos niņyiņg mindpim ak niņiy, Biyomb chin ak nup miñmiñ yimb gispiyn. ¹¹ Ñin gunap yikop mindpiyn gos ak niņiy ma aspiyn; yip yerer giniņgamb ak, minim ma mindip. ¹² Ñin gunap tap kuņay mindip, ñin gunap ma mindip. Mindip ñin gok ñimbiny; ma mindip ñin gok yikop mindpiyn. Gip kun ak tap kuņay mindek akaņ, ma mindek gos yomb ma niņbiyn. ¹³ Pen Biyomb ak yip kond mindiy kilis ñimb ak mey, yip yerer ginimin aņgniņgamb ak giniņgayn.

¹⁴ Pen yip tap ñimbim kun ak, tep yimb ñimbim.

¹⁵ Nimb niņbim: Masedoniya propens kirgiy, Gor minim aņgñi taņgyiņgipiyn ñin ak, Gor biynimb nuk mindeyak okok, gunap yip tap ma yokyiņgipay. Nimb Piyliypay biynimb nep yip yokyiņgipim. ¹⁶ Pen am Tesalonayka mindenik ñin ak, yip nind ak tap yokiy, kisen ak yokiy gipik.

¹⁷ Pen tap nen ma aspiyn; gos nimbik key niņiy, tap monmon ñem, Gor nimbip miñmiñ yimb ginimuņ aņgiy aspiyn.

¹⁸ Pen bi nimb Epaprodoytas nup tap ñem, dap yip ñek mey, mindrep gipiyn. Tap ñiņemb chech tap yand gok, miñiy kuņay yimb mindip. Yip yokpim kun ak, Gor nup tap daņgiy ñey, kuyrep apek nup tep giyiņgip rek ak gipim. ¹⁹ Nimb

Biyomb Jiysis Krays ker mindiy, yip tap yokpim ak, Nop bi gin yimb ak nimbip kond mindiy, tap yerip tikdinimun gok ñinimun.

²⁰ Kun ak Bapiy yomb ak nup nep, yimb dand aranjun. Tep.

Minim Day Won Gunap

²¹⁻²² Biynimb Krays Jiysis ker biyomb Siysa yip mindpay gok, yip apay, “Kuyip mindpay akan angyi, angninimin apay.” Kun ak mey, Gor biynimb nuk mindpun gok mangyisek, nimbip Krays ker mindpim gok, “Nimb mindpim?” aspun.

²³ Minim angyiwpiyn. Biyomb chin Jiysis Krays nimbip kond mindonimun.

**Kalam Baybol Buk Gor minim nuk kisin
angayak
The New Testament in the Kalam Language of Papua
New Guinea
Nupela Testamen long tokples Kalam long Niugini**

copyright © 1992 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kalam

Dialect: central

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-01-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

1491c109-3ee2-5565-9b83-06c480168547